



ИЗДАТЕЛЬСТВО
FOLIANT
Нур-Султан

УДК 821(100-87)-93
ББК 84Рус-44
О 46



Озерен, Сара Гюрбюз

О 46 Удивительное путешествие капельки / Сара Гюрбюз Озерен ;
[пер. с тур. Е. Гильденковой]. – Нур-Султан : Фолиант, 2019. –
136 с.

ISBN 978-601-338-261-6

Вы готовы отправиться в увлекательное путешествие и расширить горизонт своих знаний по истории, географии и технике? В этой книге вы познакомитесь с маленькой водяной капелькой, которая много веков томилась в заточении в огромном леднике, но сумела вырваться на свободу.

Вместе с капелькой вы отправитесь в удивительное путешествие: из Атлантического океана в Африку, из Европы к Босфору, от черноморского побережья в Восточную Анатолию.

Она расскажет, каково быть неподвижной льдинкой и жить в леднике, плавать капелькой в океане и даже летать облачком в небе.

Вы узнаете, как производится электричество на гидроэлектростанциях и как устроена водяная мельница.

Вместе с капелькой вы превратитесь в снежинку и побываете на горнолыжном курорте, прольётесь дождём на плоскогорья, будете бить ключом из горного склона и даже затопите поля настоящим наводнением.

В этой книге вы не только узнаете о том, как удивительно устроена наша планета, но и познакомитесь с культурой и историей Анатолии, узнаете, что символизирует двуглавый орёл и что это за традиционная игра «джирит». А ещё во время этого увлекательного путешествия вы поймёте, почему так важно беречь природу.

**УДК 821(100-87)-93
ББК 84Рус-44**

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме с помощью каких-либо электронных или механических средств, включая изготовление фотокопий, аудиозаписи, репродукцию или любой иной способ, или систем поиска и хранения информации без письменного разрешения издателя.

ISBN 978-601-338-261-6

© Damla Yayinevi, 2017

© Издательство «Фолиант», 2019

Сара Гюрбюз Озерен

УДИВИТЕЛЬНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ КАПЕЛЬКИ



Иллюстрации Угура Кёсе
Перевод Елены Гильденковой



ПРЕДИСЛОВИЕ

Как-то мы с учениками проходили тему трёх состояний воды и круговорота воды в природе. Ребята без запинки отвечали на все мои вопросы, и всё же я задумалась: а действительно ли они разобрались, смогут ли в дальнейшем применить полученные знания?

В качестве домашнего задания на выходные я предложила им провести небольшое исследование. И задала такой вопрос: «Можем ли мы из источника на горе Паландокен попить воды из Амазонки?»

Правильный ответ я получила лишь от одного ученика, который нарисовал схему передвижения воды.

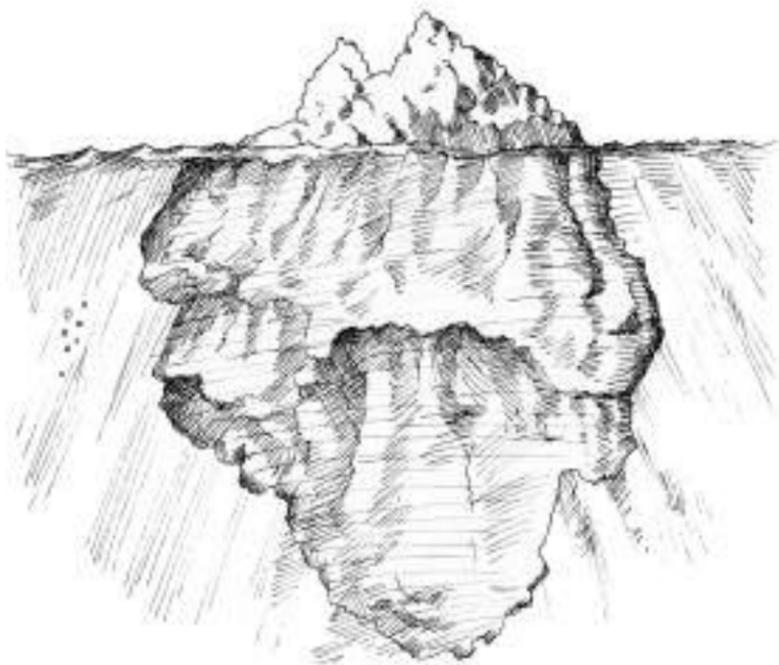
В тот день я и решила написать эту книгу.

Не секрет, что информация, которая была когда-то просто заучена, быстро выветривается из памяти, и впоследствии лишь малая её часть — и это в лучшем случае — находит практическое применение в жизни. Если мы хотим спасти наше будущее, мы должны воспитывать в детях желание и умение самим делать выводы и приходить к новым знаниям, а не просто получать их в готовом виде.

В этой книге рассказывается о том, как одна маленькая льдинка откалывается от ледяной глыбы и, превратившись в капельку, отправляется в путешествие. Однажды она оказывается в кристально чистом роднике, потом попадает в реку, где вода уже не прозрачно-голубая, а грязно-серая, отравленная отходами.

Я надеюсь, что история капельки поможет детям развить в себе бережное отношение к окружающей среде и осознать ответственность человека перед природой.

*Сара Гюрбюз Озерен,
учительница и писательница*



НАЧАЛО

Атлантический океан

Однажды утром в апреле 1912 года люди раскрыли газеты и узнали, что в Атлантическом океане произошло ужасное кораблекрушение. В тот день и ещё долгое время после весь мир говорил и скорбел о полутора тысячах утонув-



ших пассажиров. Но что произошло с маленькой капелькой — никто не заметил. Ведь что такое для человека вода — то, что он пьёт, чем поливает огород и делает уборку в доме? Какие приключения случаются с водой на нашей планете? Об этом даже и не задумываются.

В то время я была маленькой льдинкой, живущей в тесноте среди других таких же льдинок в огромном леднике. В день зимнего солнцестояния, после шести месяцев ночи над Северным полюсом снова взошло солнце, и под его тёплыми лучами большая глыба откололась от основного ледника и отправилась в плавание





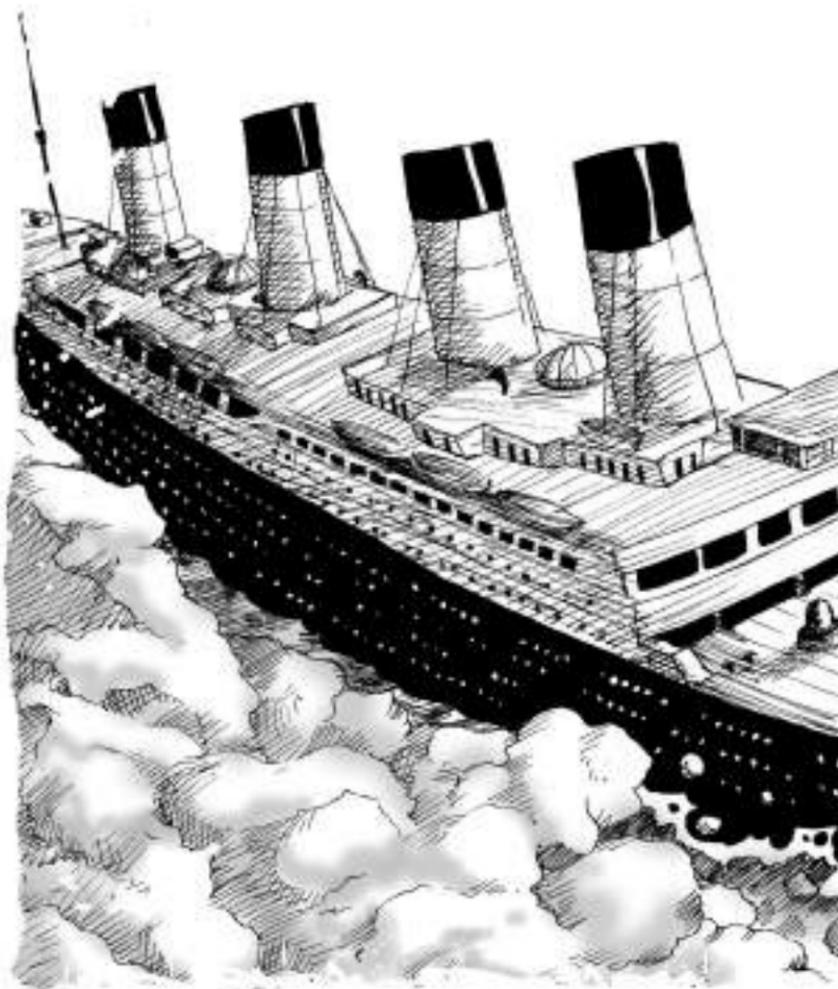
по буйному морю. Вот тогда я и узнала, что такое движение. Плыть мне очень нравилось, но признаюсь, было немножко страшно — да нет же, я ужасно боялась. Вы только представьте, каково это, прежде неподвижной, впервые плыть в глубоких бескрайних водах?! Но в те редкие моменты, когда страх отступал, я сходила с ума от радости. Раньше-то я на звёзды всегда из одной и той же точки смотрела, а теперь я скользила под ночным небом, и как же мне нравилось заприметить какую-нибудь звёздочку и наблюдать, как она остаётся позади, на своём месте, а мы движемся дальше.

Но больше всех мне завидовала (в этом можете не сомневаться) Полярная звезда. Да-да, я это точно знаю. Там, где ночь длится полгода, мы неотрывно смотрели друг на друга. И ни она, ни я не могли сдвинуться с места даже на мгновение. Но вот я оторвалась от неподвижного ледника и обрела свободу, а Полярная звезда так и осталась на своём месте. И никогда ей не прийти в движение.

И всё же я ещё была частичкой айсберга и двигаться самостоятельно не могла. Мне оставалось только медленно плыть вместе со всей ледяной глыбой. Вообще-то это нельзя было



назвать настоящей свободой. Как мало знает о мире тот, кто мало что повидал в своей жизни.





Я ведь и правда думала, что этот безбрежный океан, по которому мы плыли, состоит из другого вещества, не такого, как я. Если бы не та ужасная катастрофа, я бы, может быть, так и не узнала, что на самом деле я тоже маленькая капелька воды.

Была холодная ночь. Мы медленно двигались в северных водах. В непроглядной темноте лишь изредка мигали огоньки пассажирских кораблей. Неожиданно на нас упал луч света, и следом раздался грохот. Незнакомые мне прежде крики, вопли, стоны смешались со скрежетом металла и хрустом льда. Айсберг треснул посередине, а передняя его часть, в которую врезался корабль, разлетелась на части. Я оказалась в одном из самых маленьких кусочков, который ударялся в металлический бок машины, отлетел назад,





и снова волны, раз за разом, несли его к кораблю. От страха я потеряла сознание. Когда же пришла в себя, повсюду теснились небольшие лодки. Страшнее всего было качаться на волнах рядом с кричащими людьми. Айсберг, внутри которого мы сюда приплыли, уже исчез. И металлическую громаду, с которой мы столкнулись, я тоже больше не видела.

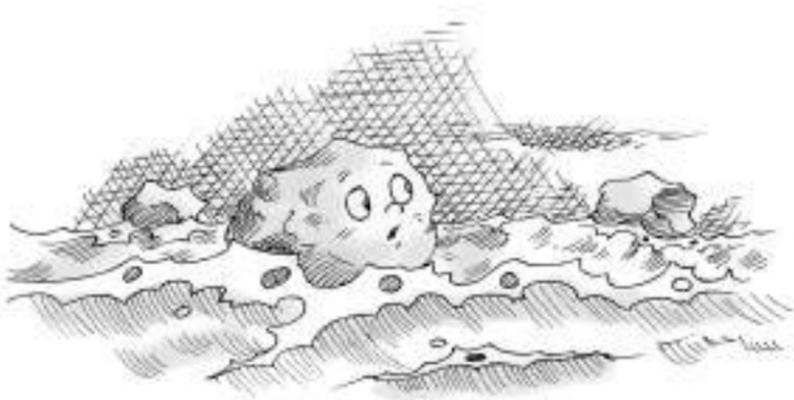
Ледяной кусочек, частью которого я была, уже заметно уменьшился, и всякий раз, когда его накрывала солёная морская вода, мне казалось, будто я становилась более мягкой. Льдинка всё уменьшалась и уже не могла противостоять даже лёгким волнам.

На юг

К середине следующего дня мы оказались внутри морского течения. Нас быстро уносило на юг. И вдруг, в одно мгновение я превратилась в капельку воды! Что может быть удивительнее, чем увидеть, что ты уже вовсе не твёрдая льдинка, а жидкая капелька? Кто же тут не испугается?

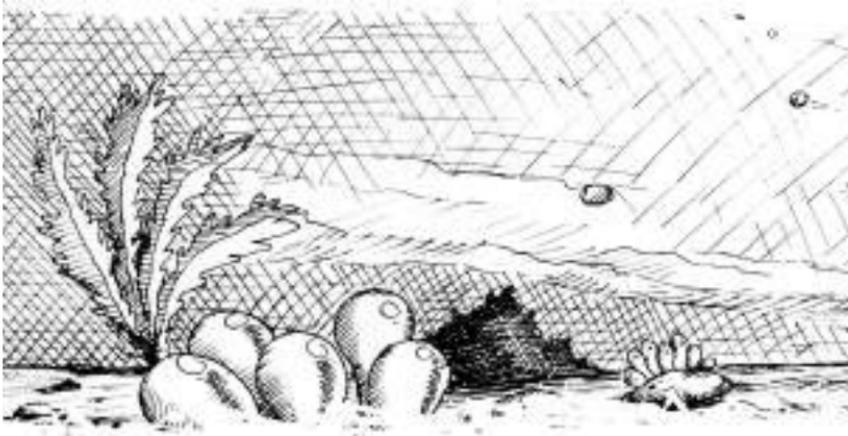


Однако я быстро свыклась со своим новым состоянием и бросилась в объятия волн. Я сказала себе: «Ну, раз уж ты здесь оказалась, так хоть насладись морем». Течение ста-

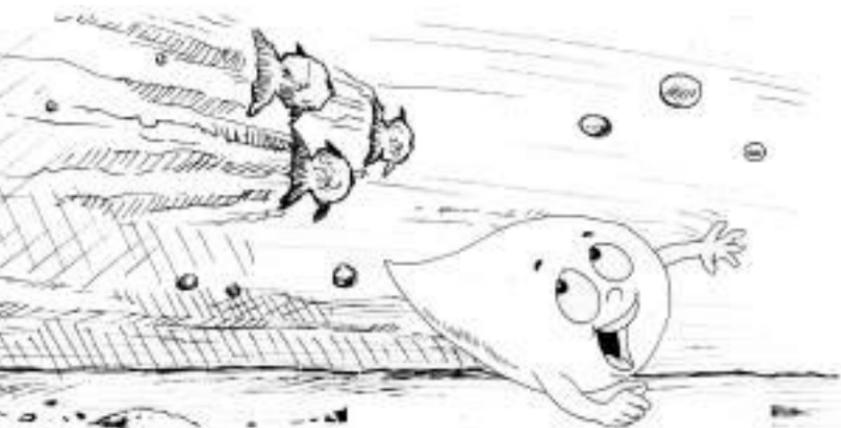


новилося всё быстрее, и температура воды всё поднималась. Я оказалась внутри тёплого течения Гольфстрим*. Но скоро меня подхватил уже другой поток и быстро понёс на юг.

* Гольфстрим – тёплое течение в Атлантическом океане, берущее начало в Мексиканском заливе, огибающее Британские острова и Скандинавский полуостров и достигающее северных берегов европейской части России; влияет на климат Западной Европы, делая его более тёплым и влажным. *(Здесь и далее примечания автора.)*



С тех пор как я начала новую жизнь, то есть превратилась в капельку, прошло три недели. Иногда я уходила на глубину, попадала в жабры рыб, и, вылетев оттуда, снова устремлялась к поверхности. А однажды огромный кит с белым брюхом подбросил меня высоко-высоко в воздух. Когда же я упала обратно в море, во мне всё перемешалось. Ох и непросто было снова прийти в себя! Мы всё время были в движении, и об отдыхе можно было лишь мечтать. Но в какой-то момент волны улеглись, и казалось, будто океан уснул. Однако недолго длилось это спокойствие. В конце мая на западе начали собираться тучи. Ветер с каждой мину-



той набирал силу. Поднялись волны – сыграли в этом свою роль приливы и отливы. И вот однажды, к ночи, Атлантический океан разбушевался. Неистово подымал он пенные волны, словно пытаясь выплеснуть в них весь свой гнев. И невозможно было понять, ветер ли соревнуется с океаном в силе и ярости или же океан с ветром.

В полночь на пути нам встретился корабль. Это было гигантское пассажирское судно. Оно настойчиво шло вперёд посреди беснующегося моря. Большая волна, в которой была и я, ударила в левый борт корабля. Он покачнулся, но когда вода стекла с палубы, он снова



восстановил равновесие. А волна и не думала сдаваться. Отступила немного, собралась с силами и бросилась на борт со всей яростью. Я оказалась на самом гребне волны. Ох, как же сильно я ударилась в иллюминатор* одной из кают! Упав назад в воду, я сразу же ушла глубже. Я проплыла под кораблём и перебралась к правому борту. «Здесь-то, — думала я, — наверное, будет поспокойнее». Но не тут-то было. На этот раз меня подхватила волна ещё злее прежней, и мы с шумом атаковали борт судна, в той его части, где обычно перевозят грузы.

Корабль держался и не уступал стихии в этой жестокой схватке. Волны накатывали и оседали белой пеной, а он всё шёл и шёл вперёд. Я превратилась в пену, поэтому уже не могла спуститься на дно. И каждый раз новая волна подсаживала меня на свой гребень и швыряла то в корпус корабля, то в фальшборт**, то в винт. И после каждого удара во мне всё смешивалось и переворачивалось.

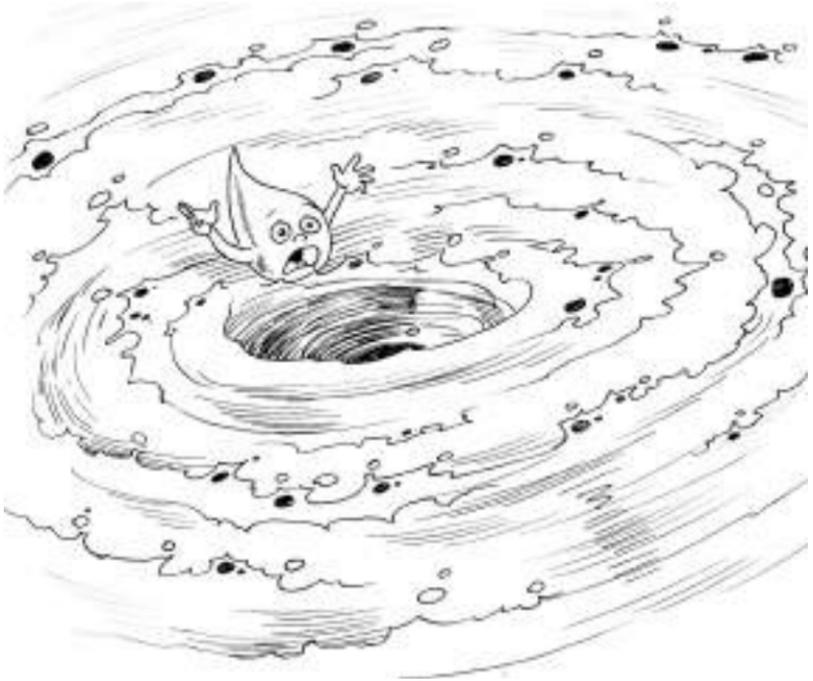
* Иллюминатор — круглое окно в борту корпуса корабля или в верхней палубе для освещения кают и нижних палуб.

** Фальшборт — продолжение бортовой обшивки судна выше верхней палубы, служит ограждением открытых частей палубы.



Всю ночь мы неустанно осыпали корабль бесчисленными ударами, а он упорно нам противостоял. К утру шторм начал утихать. Волны теряли силу. Когда забрезжил рассвет, утомлённое море улеглось. А я была в такой растерянности, что даже не догадалась выбраться из потока воды за винтом корабля — так и несло меня, одетую в белую пену, вслед за ним. Опомнилась я, когда бросили якорь, чтобы оценить повреждения. Собрав последние силы, я всплыла к самой поверхности и вместе с потоком, следовавшим в обратную сторону, вернулась в тёплое течение. Я и сама не знаю, зачем это сделала. Как будто мало мне было пережитого... Почему же мне захотелось вернуться туда, где бегут своей дорогой течения, где водовороты затягивают в свои воронки и где ревут штормы? Что толкнуло меня навстречу новым приключениям? В тот момент я не могла ответить на эти вопросы...

Тучи, что ночью застилали небо, разбежались, солнце засияло ослепительной красотой, казалось, оно кокетничало с голубыми волнами. Я всплыла к поверхности, чтобы немного передохнуть. Безмятежно покачиваясь в водах спокойного моря, я мечтала насладиться



ласковыми лучами и вздремнуть ненадолго. Но... неожиданно я оказалась в центре водоворота и закружилась с головокружительной скоростью. И небо тоже кружилось вместе со мной. Я изо всех сил пыталась вырваться из воронки, но всё впустую. Вскоре я оказалась на белоснежном морском дне. Снизу поднимались маленькие пузырьки газа, и вода тут же занимала их место. Вокруг лежало несчётное